

НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВИЈЕЋУ ЕКОНОМСКОГ ФАКУЛТЕТА ПАЛЕ УНИВЕРЗИТЕТА
У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

РЕПУБЛИКА СРПСКА
РЕПУБЛИКА SRPСКА
УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ
УНИВЕРЗИТЕТ U ISTOCNOM SARAJEVU
ЕКОНОМСКИ ФАКУЛТЕТ
EKONOMSKI FAKULTET
ПАЛЕ/PALE

И

СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

Број. 2323 / 24
Број.

Датум 6. 12. 2024. год.
Datum

Одлуком Наставно-научног вијећа Економског факултета Пале Универзитета у Источном Сарајеву број 2096/24 од 8.11.2024. године именовани смо у Комисију за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја по конкурс објављеног дана 24. 7. 2024. године у Гласу Српске, а у складу са Одлуком Сената Универзитета у Источном Сарајеву број 01-С-275-LXXI/24 од 15. 7. 2024. за избор наставника страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Њемачки језик).

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Састав комисије (име и презиме, звање, датум избора, научно/умјетничко поље, ужа научна област/ужа умјетничка област и назив матичне установе у којој је члан комисије запослен и евентуално еквивалент научног/умјетничког поља и уже научне области/уже умјетничке области према Правилнику о научним и умјетничким областима, пољима и ужима областима)
1. др Дарко Ковачевић, ванредни професор, предсједник Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна/умјетничка област: Специфични језици (Англистика) Датум избора у звање: 29. 4. 2022. Универзитет у Источном Сарајеву Електротехнички факултет
2. др Сања Радановић, редовни професор, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна/умјетничка област: Специфични језици (Њемачки језик) Датум избора у звање: 26. 3. 2020. Универзитет у Бањој Луци Филолошки факултет
3. др Гордана Ристић, ванредни професор, члан Научна област: Хуманистичке науке Научно поље: Језици и књижевност Ужа научна/умјетничка област: Германистика/еквивалент Специфични језици (Њемачки језик) Датум избора у звање: 29.10.2023. Универзитет у Новом Саду Филозофски факултет

На претходно наведени конкурс пријавила се једна (1) кандидаткиња:

1. Милица Лопатић, ма

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике

Српске“, број: 69/23), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за писање извјештаја о пријављеним кандидатима за избор у звање наставника страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Њемачки језик) подноси Научно-наставном вијећу Економског факултета Пале и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву:

ИЗВЈЕШТАЈ

О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА СТРАНОГ ЈЕЗИКА И ВЈЕШТИНА ЗА УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ СПЕЦИФИЧНИ ЈЕЗИЦИ (ЊЕМАЧКИ ЈЕЗИК)

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ
Број и датум одлуке Сената Универзитета о расписивању конкурса
Одлука о расписивању конкурса број: 01-C-275-LXXI/24, Сенат Универзитета у Источном Сарајеву, 15. 7. 2024.
Дневни лист у којем је објављен конкурс са датумом објаве
Глас Српске, 24. 7. 2024. године
Број кандидата који се бира
1 (један)
Звање и назив уже научне области
наставник страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Њемачки језик)
Број пријављених кандидата
1 (један)
Број кандидата који су доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве
1 (један)
Кандидати који су доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве (чије су пријаве узете у разматрање)
Милица Лопатић
Број кандидата који нису доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве
0
Кандидати који нису доставили благовремене, уредне и потупуне пријаве (са назнаком разлога неразматрања пријаве)
-

II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА
ПРВИ КАНДИДАТ
1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ
Име (име једног родитеља) и презиме
Милица (Војислав) Лопатић
Датум и мјесто рођења
13. 12. 1992, Пале, Република Српска (Босна и Херцеговина)
Претходна запослења (назив послодавца и назив радног мјеста)
Језички центар „Ин“ Пале, Средњошколски центар „Пале“ у Палама,

Средња школа „28. Јуни“, Источно Сарајево,
Економски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву.
Чланства у научним и стручним организацијама или удружењима
2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА
Основне студије/студије првог циклуса
Назив институције, година уписа и завршетка
Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, 2011–2015.
Назив студијског програма
Студијски програм Њемачки језик и књижевност
Стечено звање
Професор њемачког језика и књижевности
Просјечна оцјена током студија
8,37
Постдипломске студије/студије другог циклуса/интегрисане студије
Назив институције, година уписа и завршетка
Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, 2021–2023.
Назив студијског програма
Студијски програм Њемачки језик и књижевност - мастер
Стечено звање
Мастер њемачког језика и књижевности
Просјечна оцјена током студија
9,56
Наслов магистарског/мастер рада/завршног рада
<i>Satirische Elemente in Nestroys Stücken „Freiheit in Krähwinkel“, „Der Zerrissene“ und „Der Talisman“</i>
Ужа научна област
Специфични језици (Њемачки језик)
Докторат/студије трећег циклуса
Назив институције (са назнаком да ли је иста акредитована), година уписа и завршетка
Назив студијског програма
Стечено звање
Наслов докторске дисертације
Ужа научна област/ужа умјетничка област
Претходни избори у наставничка и сарадничка звања (звање, период и институција)
Наставник страног језика и вјештина (њемачки језик), Економски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, 2018 – 2024.

3а. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА¹
<i>За кандидате који се бирају по условима прописаним Законом о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20)²</i>
Резултати остварени прије посљедњег избора/реизбора
1. Вуковић, Милица (2018): Припрема за наставак школовања на високошколским установама, Зборник радова Правног факултета Универзитета у Травнику, бр.6, 114–121. 2. Вуковић, Милица (2018): Учионица за стране језике као центар комуникације – Правна регулатива, Зборник радова Правног факултета Универзитета у Травнику, бр. 6, 189–200
Резултати остварени после посљедњег избора/реизбора³
Обавезни услови⁴
Научни радови објављени у истакнутом научном часопису међународног значаја са рецензијом ⁵
1. Лопатић, Милица (2024): „Фразеологизми у Нестројевом дјелу „Der Zerrissene“ и њихови еквиваленти у српском језику“, <i>Philologia Mediana</i>, XVI/16, Ниш, 733–744. Овај рад се бави проучавањем фразеологизама у Нестројевој комедији „Der Zerrissene“, који се сматра једним од најдаровитијих аустријских писаца (драматурга) 19. вијека. С обзиром да су његове комедије, али и критички ставови према вишим слојевима грађанства били врло популарни (како у Аустрији, тако и у јужнословенским државама), отуда је и велика заинтересованост за превод његових комедија, које су често извођене на нашем говорном подручју. Са становишта контрастивне анализе анализирајући су фразеологизми из поменутог дјела, гдје је полазни језик био њемачки, а циљни српски. Ова анализа је показала у којој мјери су преводиоци у преводу фразеолошких јединица остали вјерни изворном тексту. Анализирајући фразеологизме из преведеног и изворног текста, уочене су велике сличности у значењу и структури фразема. Од укупно 27 фразеологизама, 13 је значењски и структурно потпуно одговарало изворном фразему, 6 фразеологизама је било потпуно еквивалентно са семантичког аспекта, али са

¹ За навођење научних радова, монографија и универзитетских уџбеника користити Ванкуверски или АРА систем.

² Одредбе Закона о високом образовању образовању („Службени гласник Републике Српске“ број: 67/20) се примјењују на лица која се први пут бирају на Универзитету, лица која су бирања у звања и која су до ступања раније важећег Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 2/22) провела мање од једне половине изборног периода, као и лица која не користе право на избор по условима Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20).

³ Уносе се подаци и за кандидате који се први пут бирају: у звање доцента, наставника страног језика и вјештина и у сарадничка звања (ако су кандидати за избор у сарадничка звања приложили доказе о тим резултатима).

⁴ Навести остварене резултате у складу са условима за избор у одговарајуће звање према Закону о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилнику о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

⁵ Према Правилнику о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

промјенама у лексици, док за 4 фразеологизма преводиоци нису успјели да нађу еквивалент у српском језику па су изразе превели слободном комбинацијом ријечи.
Научни радови објављени у научном часопису међународног значаја или научном скупу међународног значаја са рецензијом⁸
1. 2. 3.
Научни радови објављени у научним часописима или зборницима са рецензијом⁸
1. Лопатић, Милица (2023): „Српско-њемачке културне везе у дјелима „Писма из Њемачке“ и „Са српском војском кроз Албанију, 1915–1916“, Наука и стварност. Зборник радова са научног скупа, књига 17, Пале: Филозофски факултет, 211–227. Рад се бави компаративном анализом двају дјела, једно из српске књижевности аутора Љубомира Ненадовића (Писма из Њемачке) и једно из њемачке књижевности аутора Герхарда Геземана (Die Flucht. Aus einem serbischen Tagebuch, 1915–1916). Анализом ових дјела, која су написана у форми путописа, указано је на сличности и разлике између двију нација, двију различитих култура, погледа на свијет те на који начин су аутори дали слику о другом народу. Посебан акценат је стављен на стереотипну слику о Нијемцима, која је постојала код Срба у 19. и 20. вијеку, а која је варијирала од дивљења до непријатељства, али и на утицају стереотипа уопште у схватању западне културе. Историја је свједок да су међу Србима и Нијемцима од давнина постојале културне, књижевне, привредне и војне везе, и да је њемачки утицај на српску нацију био огроман у бројним областима, гдје се нарочито издваја област образовања. На крају, на основу тумачења ових дјела, може се рећи да су обојица писаца велики противници рата, а да је њихова судбина парадигматски примјер ратних мука и страдања, који се не разликује ни међу побједницима ни међу пораженима.
Објављене научне монографије или универзитетски уџбеници (са ISBN бројем)⁸
1. 2. ...
Цитираност научних радова⁶
1. 2. 3. 4. 5.
Приступно предавање⁷

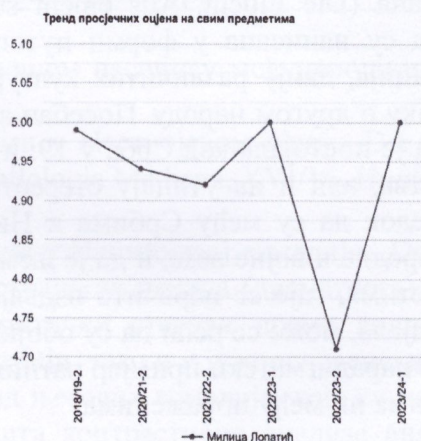
⁶ Само за избор у звање редовног професора у складу са чланом 81. став 3. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и чланом 9. став 1. тачка 3. и чланом 37. Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

⁷ Кандидат за избор у наставно звање, који раније није изводио наставу у високошколским установама, дужан је да пред комисијом за сачињавање извјештаја о пријављеним кандидатима, одржи предавање из

Кандидаткиња је изводила наставу у високошколским установама, тако да приступно предавање није било потребно.

Позитивна оцјена од високошколске установе или позитивна оцјена педагошког рада у студентским анкетама током цијелокупног претходног изборног периода

Од избора у звање наставника страног језика на Економском факултету Пале Универзитета у Источном Сарајеву, кандидаткиња Милица Лопатић учествује у извођењу наставе из предмета Њемачки језик 1, Њемачки језик 2, Њемачки језик 3 и Њемачки језик 4 на првом циклусу студија, на студијском програму Туризам и хотелијерство. Показатељ квалитета рада наставника у образовној дјелатности су и резултати студентске анкете, гдје је кандидаткиња добила високе оцјене.



Менторство и/или чланство у комисијама за одбрану мастер или магистарског рада или докторске дисертације

- 1.
- 2.
- 3.
- ...

Репрезентативне референце у умјетничком пољу по категоријама (само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања)⁸

- 1.
- 2.
- 3.
- ...

Менторство на завршним радовима на свим нивоима студијама, односно репрезентативне референце у умјетничкој области за коју се бира уколико студијским програмом није омогућено да наставник буде биран за руководиоца завршног рада –

наставног предмета уже научне области/уже умјетничке области за коју је конкурисао, на тему коју одреди комисија.

⁸ Навести остварене резултате у складу са условима за избор у одговарајуће звање према Закону о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилнику о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

(само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања) ¹¹
1. 2. 3. ...
Остварена међународна сарадња са другим универзитетима и релевантним институцијама у области високог образовања, културе и умјетности (само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања) ¹¹
1. 2. 3. ...
Умјетничка остварења на колективним презентацијама, јавно представљени облици умјетничког стваралаштва (само у поступцима избора у умјетничко-сарадничка звања, осим у звање асистента)
Допунски услови⁹
Стручно професионални допринос
1. 2. 3. ...
Допринос академској и широј заједници
1. 2. 3. ...
Сарадња са другим високошколским установама, научноистраживачким, односно институцијама културе и умјетности у земљи и иностранству
1. 2. 3. ...
4а. ОСТАЛИ РЕЛЕВАТНИ ПОСТИГНУТИ РЕЗУЛТАТИ
Остали релевантни резултати постигнути прије посљедњег избора/реизбора
Кандидаткиња Милица Лопатић доставила је увјерење о положеном стручном испиту (у средњој школи) за рад у просвјети, издато од стране Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву. Такође, кандидаткиња Милица Лопатић је учествовала на научним скуповима „Наука и слобода“ 2014. и „Наука и евроинтеграција“ 2015. године, одржаним на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву. Кандидаткиња је доставила и сертификат о присуству на семинару за наставнике њемачког језика одржаном 21.3.2018. године под називом <i>Förderung von Lernautonomie</i> , издат од стране Министарства просвјете и

⁹ Навести остварене резултате у складу са чланом 80. став 2. и чланом 81. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилником о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23).

културе Републике Српске.
Остали релевантни резултати постигнути после последњег избора/реизбора¹⁰
Кандидаткиња је учествовала на Међународном научном скупу „Наука и стварност“ одржаном на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву 2023. године. Такође је била члан организационог одбора Међународних конференција Јахорински пословни форум 2023. и Јахорински пословни форум 2024. године, гдје је била ангажована као преводилац за њемачки језик и лектор.
36. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА¹¹
<i>За кандидате који се бирају по условима прописаним Законом о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20)¹²</i>
Резултати остварени прије последњег избора/реизбора
Научни радови објављени у научним часописима и зборницима са рецензијом после последњег избора/реизбора
Објављене књиге (научне књиге, монографије или универзитетски уџбеник) или патент¹³ после последњег избора/реизбора
Менторство и/или чланство у комисијама за одбрану мастер или магистарског рада или докторске дисертације после последњег избора/реизбора
Међународна сарадња са другим универзитетима и релевантним институцијама у области високог образовања после последњег избора/реизбора
Умјетничка остварења на колективним презентацијама, јавно представљени облици умјетничког стваралаштва/умјетничких дјела (само у поступцима избора у умјетничко-наставна и сарадничка звања)

¹⁰ Уносе се подаци и за кандидате који се први пут бирају: у звање доцента, наставника страног језика и вјештина и у сарадничка звања (ако су кандидати за избор у сарадничка звања приложили доказе о тим резултатима).

¹¹ За навођење научних радова, научних књига, монографија и универзитетских уџбеника користити Ванкуверски или АРА систем.

¹² Лица која су бирања у звања и која су до ступања раније важећег Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 2/22) провела више од једне половине изборног периода имају право на избор по условима раније важећег Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20).

¹³ Патент се вреднује само за избор у звање ванредног професора.

Признања за успјешно дјеловање у одговарајућој области умјетности (само у поступцима избора у умјетничко-наставна звања)
Допринос у подизању наставног и умјетничког кадра (само у поступцима избора у умјетничко-наставно звање редовног професора)
Показане наставничке способности/резултати студентске анкете
46. ОСТАЛИ РЕЛЕВАНТНИ ПОСТИГНУТИ РЕЗУЛТАТИ
Остали релевантни резултати постигнути прије посљедњег избора/реизбора
Остали релевантни резултати постигнути послје посљедњег избора/реизбора <i>Навести све друге релеватне резултате који нису претходно наведени</i>

Други кандидат и сваки наредни ако их има (све поновљено као за првог кандидата).

5. ОЦЈЕНА ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ		
<i>Експлицитно навести у табели да ли кандидати узети у разматрање испуњавају или не испуњавају услове за избор у звање који се на њих примјењују.</i>		
Први кандидат		
Минимални услови за избор у звање ¹⁴	Испуњава/не испуњава	Доказ
Завршен други циклус студија у одговарајућој области са најнижом просјечном оцјеном и на првом и на другом циклусу студија 8,0 или еквивалент или научни степен магистра наука у одговарајућој области са најнижом просјечном оцјеном и на основном и на постдипломском студију 8,0 или еквивалент	испуњава	Кандидаткиња је завршила први циклус студија на Студијском програму за њемачки језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву са просјечном оцјеном 8,37 и други циклус студија на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, Студијски програм Њемачки језик и књижевност – мастер, са просјечном оцјеном 9,56.
Објављена најмање два стручна или научна рада	испуњава	Након посљедњег избора, кандидаткиња је написала два (2) оригинална научна рада,

¹⁴ У зависности у које се звање бира кандидат, навести минимално прописане услове из члана 81, 82, 83. и 90. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20) и Правилника о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број 69/23) или члана 77, 78. и 87. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16, 31/18, 26/19 и 40/20).

		објављена у часопису „Philologia Mediana“ и Зборнику радова са научног скупа „Наука и стварност“.
Други кандидат и сваки наредни уколико их има (све поновљено као за првог)		

5. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТОМ/ИМА¹⁵

Дана 20.11.2024. године са почетком у 12:00 часова у просторијама Економског факултета Универзитета у Источном Сарајеву Комисија је одржала интервју са кандидаткињом Милицом Лопатић.

Чланови Комисије информисали су кандидаткињу о карактеру самог интервјуа. Комисија је кандидаткињи поставила питања која су се тичала приступа реализацији наставе њемачког језика, изазова и потреба наставе њемачког језика у области економских наука, литературе везане за њемачки језик струке у економским наукама и планова кандидаткиње за даље стручно и професионално усавршавање.

Кандидаткиња Милица Лопатић је показала изванредно познавање дисциплине за коју се бира као и изразиту амбицију и преданост раду, те опширно и с разумијевањем одговорила на постављена стручна питања. Тиме је показала висок ниво стручних и образовних компетенција, и представила се као одличан савремени млади наставник страног језика.

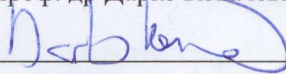
III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ СА ПРИЈЕДЛОГОМ КАНДИДАТА ЗА ИЗБОР

На основу приложене документације и интервјуа, комисија је утврдила да кандидаткиња Милица Лопатић у потпуности испуњава све услове за избор у звање наставника страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Њемачки језик). Стога предлагемо да Милица Лопатић, ма буде изабрана у звање наставника страног језика и вјештина за ужу научну област Специфични језици (Њемачки језик).

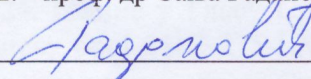
¹⁵ Интервју се обавља са кандидатима који испуњавају услове за избор у звање.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

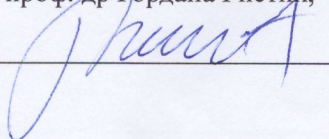
1. проф. др Дарко Ковачевић, председник



2. проф. др Сања Радановић, члан



3. проф. др Гордана Ристић, члан



Мјесто: Источно Сарајево

Датум: 26.11.2024.

IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

Уколико неко од чланова комисије није сагласан са извјештајем дужан је своје издвојено мишљење доставити у писаном облику који чини саставни дио овог извјештаја комисије.

ЧЛАН КОМИСИЈЕ:

1. _____

Мјесто: _____

Датум: _____